

BILTEN

STELLA D'ITALIA



SADRŽAJ

- 9.januar
- Drugi festival " Insieme"
- Giovanni Battista Pergolesi
- Služavka gospodarica
- Un lungo viaggio
- Barok u Italiji
- Italijani u Banjalučkoj regiji
- Giorgo Armani
- "Škrinja" u Mostaru
- Izlet u Lipik
- Tarantella
- Veče Italijanske muzike
- Smotra horova NM
- Božićno druženje
- Marijin osmijeh
- Misteriozne brave Italije
- Recepti Italije



Naše aktivnosti održavamo u prostorijama Saveza nacionalnih manjina
Banja Luka, Cara Lazara 22 tel/fax: +387 51 461-068

Mješoviti hor udruženja Italijana „Pietro Mascagni „
Ima probu svakog utorka u 17h i četvrtka u 16.30h

Kontakt telefoni:

Radmila Maričić +387 65 568-697

Anita Halić +387 66 645-237

Elektronske adrese:

udruzenjeitalijan.bl@gmail.com

maricicradmila@gmail.com

Facebook: Udruženje Italijana Banja Luka

You Tube: Udruženje Italijana Banja Luka
Mješoviti hor" Pietro Mascagni"



Priprema: Radmila Maričić

Tekst: članovi Udruženja Italije

Dušan V. Urošević

Neda Kozomara

Ljiljana Radošević

Radmila Maričić

Prevod i lektorisanje

Dajana Dejanović



9. JANUAR , proslava 30.rođendana Republike Srpske



“U ovih 30. godina kod nas, ali i u svijetu se promijenilo mnogo toga, ali ostala je jedna konstanta, ona se zove Republika Srpska. Kad pogledamo iza sebe vidimo državu koja nije inat, već ljubav, vidimo Republiku Srpsku za koju znamo da će trajati vječno.”
rekao je predsjednik Milorad Dodik.

Na proslavi se okupio veliki broj građana da pozdravi svečani defile. Ove godine u defileu je učestvovao veliki broj učesnika oko 2700 , trajao je oko sat vremena. Prvi put su učestvovali i helikopteri Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske, kao i konjica.



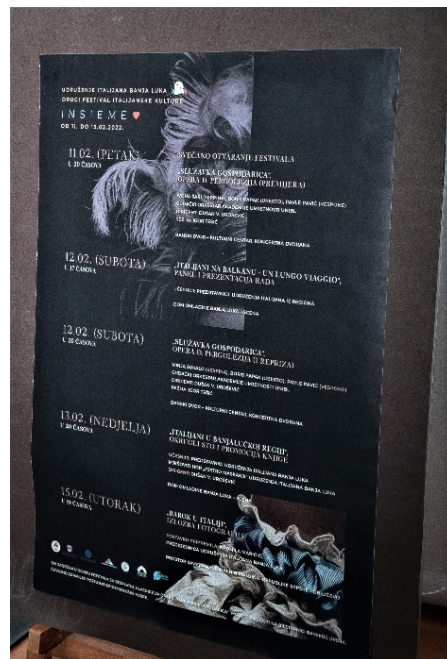
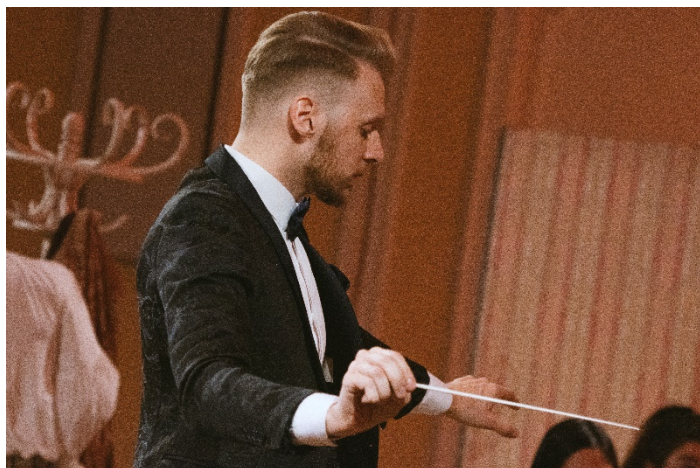
U svečanom defileu su učestvovali i članovi Saveza nacionalnih manjina iz Banja Luke.



DRUGI FESTIVAL ITALIJANSKE KULTURE „INSIEME 2022“

Ove godine kulturni događaj, Festival italijanske kulture, bio je podjeljen u četiri cijeline.

Prva aktivnost je održana 11.02.2022. i 12.02.2022., čime je obilježeno i svečano otvorenje festivala sa operom Đovanija Pergolezija „Služavka gospodarica“, upriličeno povodom 285 godina od smrti velikog italijanskog kompozitora, u saradnji sa Gudačkim orkestrom Akademije umjetnosti UNIBL.



Premijera opere bila je u Koncertnoj dvorani kulturnog centra Banski dvor u Banja Luci. Zbog velikog interesa publike, opera je izvođena dva dana. Interesantno je reći da je ovo prva opera sa izvođačima Banjalučke Akademije. Gudačkim orkestrom je dirigovao profesor Dušan V. Urošević, a režiser opere je Igor Tešić.

Dušan V. Urošević



SECONDO FESTIVAL DELLA CULTURA ITALIANA "INSIEME 2022"

Quest'anno l'evento culturale, il festival della cultura italiana, si è realizzato in quattro parti.

La prima attività si è tenuta l'11 e il 12 febbraio del 2022, ed ha segnato anche la cerimonia di apertura del festival con l'opera "La serva padrona" di Giovanni Pergolesi, organizzata in occasione del 285° anniversario della morte del grande compositore italiano, in collaborazione con l'Orchestra d'archi di l'Accademia delle Arti UNIBL.



La prima dell'opera si è tenuta nella Sala Concerti del Centro Culturale Banski Dvor a Banja Luka. A causa del grande interesse del pubblico, l'opera era stata eseguita per due giorni. È interessante dire che questa è la prima opera con artisti dell'Accademia di Banja Luka. L'orchestra d'archi era diretta dal professor Dušan V. Urošević, e il direttore dell'opera era Igor Tešić.

Dušan V. Urošević



Đovani Batista Pergolezi (1710-1736)



Porijeklom iz okoline Ankone, Đovani Batista Dragi (ili Drago) rođen je u Jesiju u provinciji Ankona 1710. godine, kao treći sin Franćeska Andree i Ane Vitorije Đordī.

Djed, Krućijano Dragi, bio je obučar, sin maestra Franćeska di Pergole (PU). Krućiano se 1663. oženio mještankom Jesija; u ovom gradu porodica je postala poznata kao Pergolesi, što na italijanskom jeziku označava stanovnike Pergole, (Marke), koje je bilo rodno mjesto predaka ovog kompozitora.

Prvi studij orgulja i violine Pergolesi je završio u svom rodnom gradu, kod lokalnog muzičara Franćeska Santinija, prije odlaska u Napulj 1725. godine, gdje je pokazao izuzetan talenat.

U petnaestoj godini, zahvaljujući pokroviteljstvu markiza Kardola Marije Pianetija, primljen je na poznati Konzervatorij siromašnih Isusa Krista u Napulju, gdje je učio kompoziciju kod nekih od najpoznatijih autora Napuljske muzičke škole, kao što su Franćesko Durante, Leonardo Vinči i Gaetano Greko. Pergolesi nije morao plaćati troškove konzervatorija, jer je institutu donosio zaradu zahvaljujući koncertima koje je održavao, prvo kao dječak u zboru, zatim kao violinist i šef jedne od orkestralnih skupina konzervatorija. U posljednjoj godini studija već je komponirao još jedno vrijedno djelo, govorništvo „La fenice sul rogo“ ili smrt San Giuseppea, i zahvaljujući stečenoj slavi dobio je mjesto u najpoznatijoj operi u najvećem napuljskom pozorištu toga doba, San Bartolomeo.

Godine 1734. postao je zamjenik kapelnik Kraljevske kapele u Napulju, a 1735. i orguljaš bez plate u ovoj kapeli. Nekoliko mjeseci kasnije, ovaj mladi kompozitor se razbolio od milijarne tuberkuloze i povukao u kapucinski manastir u Pucolu pored Napulja, gdje je naredne godine umro.



“La serva padrona” daleko nadmašuje sve ostale opere buffe koje je komponovao. Njegovao je i crkvenu muziku, u kojoj se posebno ističe njegovo posljednje djelo, izvanredni „Stabat mater“, iz 1736. godine.

GIOVANNI BATTISTA PERGOLESI (1710-1736)

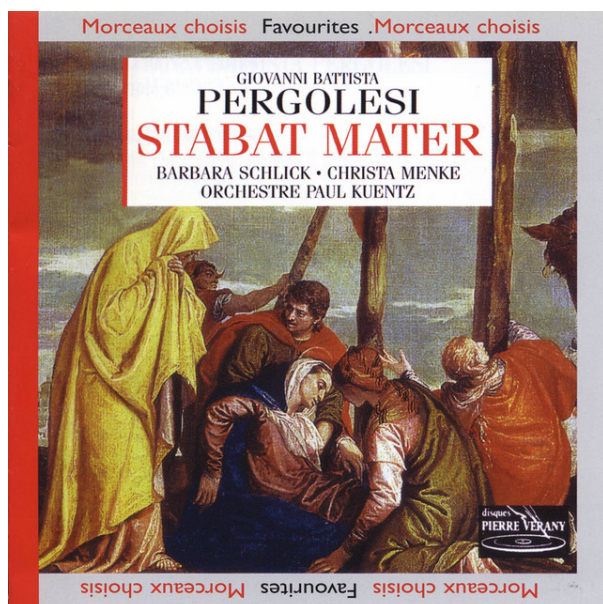


Originario delle vicinanze di Ancona, Giovanni Battista Draghi (o Drago) nacque a Jesi in provincia di Ancona nel 1710, terzogenito di Francesco Andrea e da Anna Vittoria Giorgi

Il nonno, Cruciano Draghi, era un calzolaio, figlio del Maestro Francesco di Pergola (PU). Cruciano nel 1663 sposò a Jesi una donna del luogo; in tale città la famiglia divenne perciò conosciuta come i Pergolesi, che in italiano significa gli abitanti di Pergola, (Marche), città natale degli antenati di questo compositore.

Fece i primi studi di organo e violino nella città natale, con il musicista locale Francesco Santini, prima di recarsi a Napoli nel 1725, durante i quali mostrò notevole talento. All'età di quindici anni, grazie al mecenatismo del Marchese Cardolo Maria Pianetti, fu ammesso nel celebre Conservatorio dei Poveri di Gesù Cristo a Napoli, dove ebbe modo di studiare composizione con alcuni dei più celebri autori della Scuola musicale napoletana, come Francesco Durante, Leonardo Vinci e Gaetano Greco.

Pergolesi non dovette pagare la retta del conservatorio, dal momento che procurava guadagni all'istituto grazie ai concerti che teneva, prima come ragazzo del coro, poi come violinista e capoparanza di uno dei gruppi orchestrali del conservatorio. Nell'ultimo anno dei suoi studi aveva già composto un'altra pregevole opera, l'oratorio "La fenice sul rogo" o la morte di San Giuseppe, e, grazie guadagnato fama, ottenne un posto nell'opera più famosa nel più grande teatro napoletano dell'epoca, il San Bartolomeo.



Nel 1734 divenne vicemaestro della Cappella Reale di Napoli e nel 1735 divenne organista senza stipendio in questa cappella. Pochi mesi dopo, questo giovane compositore si ammalò di tubercolosi miliare e si ritirò nel convento dei Cappuccini a Pucolo vicino a Napoli, dove morì l'anno seguente.

"La serva padrona" supera di gran lunga tutte le altre opere buffe da lui composte. Coltivò anche la musica sacra, nella quale spicca la sua ultima opera, lo straordinario "Stabat mater" del 173

SLUŽAVKA GOSPODARICA (1733) je remek-djelo napuljskog komičnog opereskog stila. Pergolezi je operu „Služavka gospodarica“ prevashodno napisao kao dvodjelni intermeco vlastite opere „Nesalomivi robijaš“, koja je ostala u sjenci, dok je „Služavka gospodarica“ postala samostalna opera i stekla svjetsku slavu.

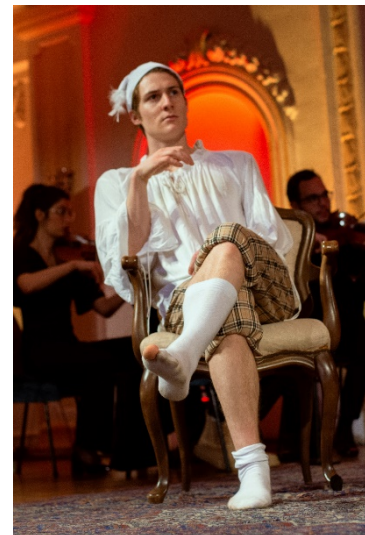


Ovaj predložak operi napisan je za dva pjevača – služavku Serpinu i njenog gospodara Uberta, ali i glumačku ulogu slugu Vespona, te kamerni gudački orkestar i *basso continuo* (čembalo). Svojom dopadljivom pričom kroz muziku o svojestoj sluškinji Serpini, starom gazdi Ubentu i nespretnom slugi Vesponu, ova opera privlači i danas publiku širom svijeta svojom svježinom, duhom, ali prije svega dopadljivim i pjevljivim melodijama.

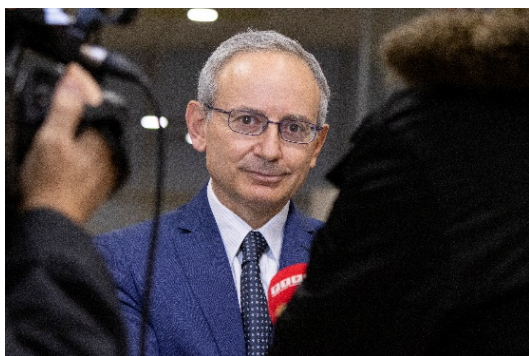
Dušan v. Urošević



„**LA SERVA PADRONA**“ (1733) è un capolavoro dello stile operistico comico napoletano. Pergolezi ha scritto l'opera "La serva padrona" principalmente come intermezzo in due parti della sua opera "Il prigionier superbo", che è rimasta nell'ombra, mentre "La serva padrona" è diventata un'opera indipendente e ha guadagnato fama mondiale. Questo modello per l'opera è stato scritto per due cantanti: la cameriera Serpina e il suo maestro Uberto, ma anche il ruolo recitativo del servitore Vespon, l'orchestra d'archi da camera e il basso continuo (clavicembalo). Con la sua affascinante storia attraverso la musica sulla testarda cameriera Serpina, il vecchio maestro Uberto e il goffo servitore Vespon, quest'opera attira ancora oggi il pubblico di tutto il mondo con la sua freschezza, spirito, ma soprattutto le sue melodie orecchiabili e cantabili.



PANEL „UDRUŽENJA ITALIJANA NA BALKANU – UN LUNGO VIAGGIO“



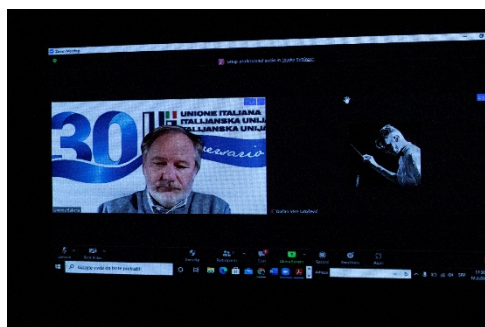
Panel je održan 12.02.2022. godine u Domu omladine u Banjoj Luci. Učesnici su bili članovi i predstavnici Udruženja Italijana iz Tuzle, Prnjavora i Banja Luke koji su ovom prilikom prezentirali svoj dugogodišnji rad. Zbog epidemiološke situacije, gospodin Mauricije Tremul - predsjednik Unije Italijana Evrope, predstavio je rad istarskih udruženja putem platforme Zoom. Počasni gost dešavanja bio je Ambasador Italije u Bosni i Hercegovini, gospodin Marko Di Ruca.

Mješoviti hor „Pietro Mascagni“ Udruženja Italijana Banja Luka je sa svojim nastupom uljepšao večer sa italijanskim popularnim narodnim pjesmama.

PANEL "ASSOCIAZIONE DEGLI ITALIANI NEI BALCANI - UN LUNGO VIAGGIO"



Il panel si è tenuto il 12 febbraio 2022 nel Centro Giovanile di Banja Luka. I partecipanti erano membri e rappresentanti dell'Associazione degli Italiani di Tuzla, Prnjavor e Banja Luka, che in questa occasione hanno presentato il loro lavoro pluriennale. A causa della situazione epidemiologica, il signor Maurizio Tremul - presidente dell'Unione degli Italiani in Europa, ha presentato il lavoro delle associazioni istriane tramite la piattaforma Zoom. L'ospite d'onore dell'evento è stato l'Ambasciatore d'Italia in Bosnia-Erzegovina, Marco Di Ruzza.



Il coro misto "Pietro Mascagni" dell'Associazione Italiani Banja Luka ha allietato la serata con canti popolari della tradizione italiana.



OKRUGLI STO „ITALIJANI U BANJALUČKOJ REGIJI“, otvorio je kritičko mišljenje javnosti i njenih predstavnika kroz glas historičara, hroničara, umjetnika i predstavnika Udruženja Italijana Banja Luka o istoriji koju Italijani imaju u Banjalučkoj regiji, a koja je stara preko 140 godina. Okrugli sto održan je 13.02.2022. godine u prostorijama Doma omladine u Banjoj Luci. Muzika i umjetnost, kao vjerni hroničari, bili su zastupljeni kroz glas Mješovitog hora „Pietro Maskanji“ Udruženja Italijana Banja Luka. Oni su se publici predstavili sa popularnim i svjetovnim italijanskim pjesmama.



TAVOLA ROTONDA "ITALIANI NELLA REGIONE DI BANJALUKA", ha aperto l'opinione critica del pubblico e dei suoi rappresentanti attraverso la voce di storici, cronisti, artisti e rappresentanti dell'Associazione Italiani Banja Luka sulla storia che hanno gli italiani nella regione di Banja Luka, la quale dura più di 140 anni. La tavola rotonda si è tenuta il 13 febbraio 2022. nel Centro Giovanile di Banja Luka. La musica e l'arte, come fedeli cronisti, sono state rappresentate attraverso la voce del Coro misto "Pietro Mascagni" dell'Associazione Italiani Banja Luka. Si sono presentati al pubblico con canzoni italiane popolari e profane.



IZLOŽBA FOTOGRAFIJA „BAROK U ITALIJI,, je predstavila veliku stvaralašnu zaostavštinu koju su italijanski barokni majstori ostavili evropskoj i svjetskoj umjetnosti i civilizaciji. Izložba je povezana sa operom, koja pripada periodu baroka. Autor izložbe, Radmila Maričić sa saradnicima, kroz izložbu je prezentovala barok u Italiji i njegovu primjenu u arhitekturi, slikarstvu, kiparstvu i muzici, a naročito kroz rad kompozitora Đovanija Pergolezija.

Dio materijala za izložbu, nastao je zahvaljujući članovima Udruženja Italijana, tokom njihovog turističkog putovanja u Italiju.



LA MOSTRA FOTOGRAFICA "BAROCOO IN ITALIA" ha presentato la grande eredità creativa che i maestri del barocco italiano hanno lasciato all'arte e alla civiltà europea e mondiale. La mostra è legata all'opera, che appartiene al periodo barocco. L'autrice della mostra, Radmila Maričić e collaboratori, attraverso la mostra ha presentato il barocco in Italia e la sua applicazione nell'architettura, nella pittura, nella scultura e nella musica, soprattutto attraverso l'opera del compositore Giovanni Pergolezi.

Parte del materiale per la mostra è stato realizzato grazie ai membri dell'Associazione degli Italiani, durante il loro viaggio turistico in Italia.



GIORGIO ARMANI



Đorđo Armani je kultni modni kreator, jedno od najpoznatijih imena u svijetu mode, posebno čuven zbog svojih popularnih linija muških odijela. Rođen je 1934. godine u Piacenza, u Italiji, pa je, tokom odrastanja, kao sin brodarskog menadžera, sa starijim bratom Serđom i mlađom sestrom Rosanom-iskusio teškoće Drugog svetskog rata iz prve ruke. Nakon odsluženja vojnog roka, Armani se zaposlio u robnoj kući u Milanu. Potom se pridružio osoblju Nino Cerruti kao dizajner. Uz pomoć svog prijatelja Sergia Galeotti, Armani je počeo raditi kao slobodni dizajner i za druge kompanije.

Armani i Galeotti postali su poslovni partneri, osnivanjem Giorgio Armani SpA 1975. godine. Njegov najveći uspjeh počinje osamdesetih godina kada njegove kreacije nosi glumac Ričard Gir u filmu American Gigolo (1980), kao i Don Džonson koji je u Armani kreacijama glumio u hit televizijskoj seriji Miami Vice (1984-1989), u glavnoj ulozi. Uskoro, mnoge vrhunske holivudske zvijezde počinju nositi Armani na crvenom tepihu. Do kraja 1990-ih, Armani je imao više od 200 trgovina u cijelom svijetu. Hoteli su, kasnije, postali Armanijev novi pothvat, u 2010, on je otvorio svoj prvi hotel u Dubajju. S više od tri dekade u poslovanju, Armani je uživao u dizajnerskoj slavi kao malo njih. Neki ga upoređuju sa takvim modnim velikanima kao što su Coco Chanel i Yves Saint Laurent. U svojim 70-im, Armani važi za jednog od modnih najistaknutijih vođa.



“ŠKRINJA” U MOSTARU

REVIJA NARODNIH NOŠNJIH NACIONALNIH MANJINA

Mješoviti hor „Pietro Masakanji“

Udruženje Italijana Banja Luka, 05.03.2022.



Članovi hora Pietro Maskanji su s radošću dočekali poziv za učešće na Reviji narodnih nošnji nacionalnih manjina pod nazivom - „Škrinja“. Program je organizovan u Mostaru u okviru projekta Očuvanje i promocija kulturnog stvaralaštva i naslijeđa nacionalnih manjina, podržan od Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice BiH. Program je izveden u Hrvatskom Domu Stjepana Kosače u Mostaru, u galeriji Kraljice Katarine Kosača. Na početku koncerta nekoliko članova hora su prikazali reviju narodnih nošnji Italije, Poljske, Njemačke, Mađarske, Crne Gore, Sjeverne Makedonije i Sefardske zajednice.

Bilo je veoma zanimljivo vidjeti raskošne boje i kreacije koje su svojstvene geografijama odakle dolaze. Potom su svi članovi mješovitog hora „Pietro Maskanji“ otvorili svoj nastup pjesmom i redali kompozicije Italije prepune sentimenta i emocija koje su svojstvene zemlji Latina, simbolu vrhunske umjetnosti i rafinmana.



U programu je nastupio i Kamerni hor „Kerubini“ iz Banja Luke čiji su članovi studenti Muzičke Akademije u Banja Luci. Dirigent oba hora je profesor Dušan V. Urošević.

Koncert je bio izuzetno uspješan po ocjeni prisutnih i dirigenta, prof. Uroševića a svi članovi su u posebnom raspoloženju ispratili to veče uz pjesmu i zajedničko druženje. Sledeći dan članovi oba hora iz Banja Luke posjetili su Blagaj, naseljeno mjesto pored Mostara, poznato po izvoru Bune, pritoke rijeke Neretve. Egzotika Hercegovine je oplemenila sve prisutne jer su otputovali kući sa planovima i dogovorom da se sve ponovi.

Neda Kozomara

"IL PETTO" A MOSTAR

RASSEGNA DEI COSTUMI POPOLARI DELLE MINORANZE NAZIONALI

I membri del coro "Pietro Mascagni" hanno accolto con gioia l'invito a partecipare alla rassegna dei costumi popolari delle minoranze nazionali chiamata "Il petto". Il programma è stato organizzato a Mostar, nell'ambito del progetto "Preservazione e promozione della creatività culturale e del patrimonio delle minoranze nazionali", sostenuto dal Ministero dei Diritti Umani e dei Rifugiati della Bosnia-Erzegovina.

Il programma è stato eseguito nell'Hrvatski dom Herceg Stjepan Kosača a Mostar, nella galleria della regina Katarina Kosača.

All'inizio del concerto, diversi membri del coro hanno presentato una rassegna di costumi nazionali di Italia, Austria, Polonia, Germania, Ungheria, Montenegro, Macedonia del Nord e della comunità sefardita.



È stato molto interessante vedere gli splendidi colori e le creazioni che sono uniche per le aree geografiche da cui provengono.

A seguire, tutti i membri del coro misto "Pietro Mascagni" hanno aperto la loro esibizione con un brano, seguito da composizioni dall'Italia ricche di sentimenti ed emozioni che sono caratteristiche della terra dei Latini, simbolo di alta arte e raffinatezza.



Nel programma si è presentato anche il coro da camera "Kerubini" di Banja Luka, i cui membri sono studenti dell'Accademia di musica di Banja Luka. Il direttore di entrambi i cori è il professor Dušan V. Urošević.

Il concerto è stato un grande successo secondo l'opinione dei partecipanti e del direttore d'orchestra, prof. Urošević. Tutti i membri hanno chiuso la serata in un'atmosfera speciale con canti e socializzazione. Il giorno seguente, i membri di entrambi i cori di Banja Luka hanno visitato Blagaj, una località popolata vicino a Mostar, nota per la sorgente del Buna, un affluente del fiume Neretva. L'esotismo dell'Erzegovina ha nobilitato tutti, perché sono tornati a casa con progetti e idee nuove, e con un accordo per ripetere presto l'esperienza.

Neda Kozomara

IZLET U LIPIK

Zajednica Italijana Lipik pozvala je članove našeg udruženja na svečano otvaranje bočarskog kompleksa i turnira u boćanju u subotu 28.05.2022. Odazvali smo se pozivu da uveličamo svečanost i na ovaj način još jednom učvrstimo dugogodišnje prijateljstvo dva udruženja. Okupljanje uzvanika i članova je bilo u prelijepom prostoru italijanske zajednice. Prezentiran je razvoj bočarske igre, tradicija koju su stari italijani ponijeli sa sobom iz svojih krajeva i oduvijek su je njegovali i prenosili mladima. Prema svjedočenju onih koji se bave boćanjem, nedjeljom je svaki prostor bio dobar za bavljenjem boćanjem, koji je samo jedan od mnogobrojnih simbola italijanske kulture.



Na ovom događaju upriličena je i promocija izdavanja dvojezične zbirke igrokaza „Igro – eko – kaz“. Pored toga, vrijednim članovima koji su sudjelovali u izgradnji bočarskog igrališta i pratećih objekata koje su financirani od Unije Italijana i Grada Lipika, dodijeljene su zahvalnice za njihov rad i zalaganje.

Kasnije je uslijedilo otvaranje bočarskog kompleksa i turnir Unije Italijana, bočara iz gradova Istre. Nakon zvaničnog programa i domjenka, uslijedilo je ugodno i veselo druženje. Uspjeli smo prošetati Lipikom prije odlaska kući. Hvala našim prijateljima za divno proveden dan u Slavoniji.



LA GITA A LIPIK



La comunità degli italiani Lipik ha invitato i membri della nostra associazione alla cerimonia di apertura del complesso di bocce e al torneo di bocce sabato 28 maggio del 2022. Abbiamo risposto all'invito a magnificare la cerimonia e in questo modo rafforzare ancora una volta l'amicizia di lunga data delle due associazioni. Il raduno di ospiti e soci si è svolto nello splendido spazio della

comunità italiana. È stata presentata l'evoluzione del gioco delle bocce, una tradizione che i vecchi italiani hanno portato con sé dalle loro regioni e l'hanno sempre coltivata e trasmessa ai giovani. Secondo la testimonianza di chi gioca a bocce, la domenica ogni zona era buona per giocare a bocce, che è solo uno dei tanti simboli della cultura italiana.



In occasione di questo evento si è svolta la promozione della pubblicazione della raccolta ludica bilingue "Igro - eco - kaz". Inoltre, i preziosi soci che hanno partecipato alla costruzione del campo da bocce e delle relative strutture, finanziati dall'Unione degli Italiani e dal Comune di Lipik, hanno ricevuto attestati di apprezzamento per il lavoro e l'impegno.

Successivamente è seguita l'apertura del complesso di bocce e il torneo dell'Unione degli Italiani, giocatori di bocce delle città dell'Istria. Dopo il programma ufficiale e il ricevimento, è seguito un piacevole e allegro incontro. Siamo riusciti a fare un giro per Lipik prima di tornare a casa. Grazie ai nostri amici per una splendida giornata trascorsa in Slavonia.



TARANTELA

Tarantela je jedan od najpoznatijih narodnih plesova u Italiji. Započela je kao lijek za stanje zvano tarantizam, za koje se vjerovalo da je uzrokovano ugrizom pauka tarantule koji je, prema predanju, bio otrovan. Djelovanje otrova izazivalo je melankoliju, grčeve, psihičku nelagodu, uznemirenost, fizičku bol i moralnu patnju. Oni koje je ugrizla tarantula pomoću plesa su izbacivali otrov kroz znoj. Kad se pojavio neko koga je ugrizao pauk, odmah su se skupili mještani sela i uz muziku i vino plesali dok se bolesnik ne bi oslobodio otrova. Kulturno porijeklo ove folklorne muzike je iz pokrajina Kalabrija, Kampanija, Pulja, Sicilija, Basilikata, Molize, Abruco. Tipični glasovni instrumenti za ovakve plesove su tamburin, harmonika, violina, mandolina, gitara, flauta i kalabrijska lira. Tradicionalne plesove prate i odgovarajuće melodije južne Italije, koje su uglavnom u brzom ritmu. Vjeruje se da sama tarantela potiče iz sedamnaestog vijeka, ali nije moguće znati plesne oblike zbog nedostatka koreografskih zapisa tog vremena. Zanimljivo je znati i da na jugu Italije svaka regija, čak i svaki grad ima svoju verziju plesa tarantela.



Udruženje Italijana je zajedno sa mjesnom zajednicom Rosulje, a u sklopu projekta „Zdravo starenje“, organizovalo plesnu grupu Tarantella, sa koreografom Milošem Minjom Mikavicom. Prvi nastup, članovi grupe su imali u Glamoču, gdje su pozvani da nastupaju u programu koji je organizovan na manifestaciji krompirijade. Bio je to prelijep izlet i nastup pred punom dvoranom, sa gradskim plesom i tarantela plesom sa juga Italije. Nastup grupe Tarantela je pozdravljen sa velikim pljeskom, i oduševljenjem svih učesnika manifestacije.



TARANTELLA

La tarantella è una delle danze popolari più famose d'Italia. Iniziò come cura per una condizione chiamata tarantismo, che si credeva fosse causata dal morso di un ragno tarantola che, secondo la leggenda, era velenoso. L'azione del veleno provocava malinconia, spasmi, disagio psicologico, agitazione, dolore fisico e sofferenza morale. Quelli morsi da una tarantola usavano la danza per espellere il veleno attraverso il sudore. Quando appariva qualcuno morso da un ragno, gli abitanti del villaggio si riunivano immediatamente e ballavano con musica e vino finché il paziente non veniva liberato dal veleno. L'origine culturale di questa musica popolare è dalle province di Calabria, Campania, Puglia, Sicilia, Basilicata, Molise, Abruzzo. Tipici strumenti vocali per tali danze sono il tamburello, la fisarmonica, il violino, il mandolino, la chitarra, il flauto e la lira calabrese. Le danze tradizionali sono accompagnate dalle melodie appropriate del sud Italia, che sono per lo più in un ritmo veloce. La tarantella stessa si ritiene abbia origine nel XVII secolo, ma non è possibile conoscere le forme di danza per la mancanza di registrazioni coreografiche dell'epoca. È anche interessante sapere che nel sud Italia, ogni regione, anche ogni città, ha la sua versione del ballo della tarantella.



L'Associazione degli Italiani insieme alla comunità locale di Rosulje, nell'ambito del progetto "Invecchiare sanamente", ha organizzato il gruppo di danza Tarantella, con il coreografo Miloš Minja Mikavica. I membri del gruppo si sono esibiti per la prima volta a Glamoč, dove sono stati invitati ad esibirsi nel programma organizzato alla festa della patata. È stato un bellissimo viaggio e spettacolo davanti a una sala piena, con balli di paese e tarantelle del sud Italia. L'esibizione del gruppo Tarantella è stata accolta con grandi applausi e l'entusiasmo di tutti i partecipanti all'evento

VEĆE ITALIJANSKE MUZIKE I PLESA



Pozorišna sala Doma omladine 26. novembra 2022. je bila prepuna zadovoljnih gledalaca koji su uživali na koncertu italijanske muzike i plesa. Svečani koncert je otvorila folklorna grupa Zajednice Talijana Lipik, koji su izveli ples iz Beluna, grada u regiji Veneto. Veoma interesantan ples i originalna narodnja nošnja su dočarali ljepote folklor sjeverne Italije. Rukovodilac folklorne grupe bio je Željko Tomašević. Narednu tačku je izvela folklorna grupa „Tarantella“, Udruženja Italijana Banja Luka, koju čine ujedno i članice zajednice „Zdravo starenje“. One su se publici predstavile sa tarantelom, poznatim plesom sa juga Italije, naročito interesantnim i manje poznatim plesom u našoj sredini. Rukovodilac grupe je Miloš Minja Mikavica.



U nastavku programa, nastupao je Pjevački zbor Udruge Talijana Lipik, sa šest kompozicija italijanskih pjesama. Neke od kompozicija su poznate i našoj publici koja je zajedno sa njima pjevala. Umjetnički rukovodilac hora bila je Jadranka Radonić Sirovica. Posljednji nastup imao je mješoviti hor „Pietro Mascagni“ iz Banja Luke koji se predstavio sa deset kompozicija italijanske, ali i lokalne muzike. Horom je dirigovao Dušan V. Urošević. Publika je sa velikim aplauzom pozdravila završetak koncerta.



UNA SERATA DI MUSICA E BALLI ITALIANI

Il 26 novembre 2022 la sala del teatro di Dom omladine (Centro Giovanile) era gremita di spettatori soddisfatti che si sono goduti il concerto di musica e danza italiana. Il concerto è stato aperto dal gruppo folcloristico della Comunità Italiana di Lipik, che ha eseguito un ballo di Belluno, città nella regione del Veneto. Una danza molto interessante e i costumi nazionali originali evocavano la bellezza del folklore del nord Italia. Il leader del gruppo folcloristico era Željko Tomašević. Il punto successivo è stato eseguito dal gruppo folcloristico "Tarantella", dell'Associazione degli Italiani di Banja Luka, composto da donne e membri della comunità "Invecchiare sanamente". Si sono presentati al pubblico con una tarantella, noto ballo del sud Italia, particolarmente interessante e meno conosciuto nelle nostre zone. Il leader del gruppo era Miloš Minja Mikavica.



Nel prosieguo del programma si è esibito il Coro dell'Associazione Italiana di Lipik, con sei composizioni italiane. Alcune delle composizioni sono note anche al nostro pubblico che ha cantato insieme al coro. Il direttore artistico del coro era Jadranka Radonić Sirovica. L'ultima esibizione è stata quella del coro misto "Pietro Mascagni" di Banja Luka, che si è presentato con dieci composizioni di musica italiana e locale. Il coro è stato diretto da Dušan V. Urošević. Il pubblico ha salutato la fine del concerto con un grande applauso.



HOROVİ NACIONALNIH MANJINA BANJA LUKA



Udruženje „Češka besjeda“ iz Banja Luke je organizovalo smotru horova nacionalnih manjina. Na koncertu su učestvovali horovi Slovenaca, Italijana, Ukrajinaca, Čeha, a gosti su bili i hor hrvatskog udruženja „Nada“. Koncertna dvorana Banskog dvora je bila prepuna, a publika je svaki hor ispratila sa velikim pljeskom. Dogovor je da se svake godine organizuje smotra, s ciljem da se podstaknu i druga udruženja da osnivaju horsku ili folklornu grupu svojih matičnih zemalja. Isto tako, cilj smotre bio je i upoznati publiku i građane sa radom nacionalnih manjina.



CORI DI MINORANZA NAZIONALE DI BANJA LUKA



L'associazione "Češka besjeda" di Banja Luka ha organizzato una rassegna dei cori delle minoranze nazionali. Al concerto hanno partecipato i cori di sloveni, italiani, ucraini, cechi, ed è stato ospite anche il coro dell'associazione croata "Nada". La sala da concerto del Banski dvor era piena e il pubblico ha salutato ogni coro con un grande applauso. L'accordo è quello di organizzare una rassegna ogni anno, con l'obiettivo di incoraggiare altre associazioni a fondare gruppi corali o folcloristici dei loro paesi d'origine. Allo stesso modo, l'obiettivo della rassegna era quello di familiarizzare il pubblico e i cittadini con il lavoro delle minoranze nazionali.



BOŽIĆNO DRUŽENJE



Svake godine, naše udruženje organizuje božićno i novogodišnje druženje. Članovi udruženja su se okupili u prostoriji Saveza nacionalnih manjina da uz specijalitete vrijednih domaćica i odabrana vina isprate staru godinu uz muziku i ples. Protekla 2022. godina i pored ograničenja zbog korone je bila uspješna. Organizovan je drugi festival italijanske kulture „Insieme“, a imali smo i učešće na dva koncerta (jedno sa našim prijateljima iz Lipika, na kojem su se predstavili hor i folklor oba udruženja, a jedno na smotri horova nacionalnih manjina Banja Luke). Imali smo i 3 putovanja, i to u Mostar, Lipik i Glamoč.



FESTA DI NATALE



Ogni anno la nostra associazione organizza un raduno di Natale e Capodanno. I membri dell'associazione si sono riuniti nella sala dell'Associazione delle minoranze nazionali per salutare il vecchio anno con musica e balli insieme a specialità di casalinghe laboriose e vini selezionati. Lo scorso anno, 2022 ha avuto successo nonostante le restrizioni dovute al corona virus. È stato organizzato il secondo festival della cultura italiana "Insieme", e abbiamo anche partecipato a due concerti (uno con i nostri amici di Lipik, dove si sono presentati il coro e il gruppo folcloristico di entrambe le associazioni, e uno all'esibizione dei cori delle minoranze nazionali a Banja Luka). Abbiamo anche fatto 3 viaggi a Mostar, Lipik e Glamoč.



IN MEMORIAM

MARIJIN OSMIJEH



Otišla je iz naših života jedna dobra, plemenita osoba, otišla je naša Marija, zauvijek.

Bila je vjeran član Udruženja Italijana Banja Luka, Republika Srpska. Nastojala je ne propustiti ni jedan sastanak, ni jedno druženje. Širila je pozitivnu energiju, ulijevala osjećaj pripadnosti i sigurnosti. Lijepom riječju, smijehom i šalom, podizala je raspoloženje i doprinosila osjećaju opuštenosti i vedrine.

Marija je bila jedno od troje djece Mirka Kazimira Orlanda i Janje Gagule. Rođena je 1949. godine u Banjoj Luci, gdje je pohađala osnovnu i srednju školu. Udala se veoma mlada, odmah nakon završetka srednje škole. Sa suprugom Milom Vukovićem, dobila je dvoje djece, Svjetlanu i Mirka. Kao brižna i pažljiva majka, pružila je svojoj djeci svu ljubav ovog svijeta, da bi je kasnije prenijela na svoju unučad - Silvija, Mariju, Davida i Marka. Bila je poštovana i privržena baka, bdijući nad njima, a posebno je bila vezana za unuka Silvija sa kojim je živjela u istoj kući.

Uživala je u ulozi majke i bake - kuhala, spremala i čuvala unučad. Jednom riječju, bila je neumorna, uvijek u pokretu, i uvijek spremna da se nađe nekom pri ruci. I uvijek bi joj ostalo vremena da aktivno učestvuje u radu Udruženja. Svaka svečanost i proslava, bile su obilježene njenim ukusnim kulinarskim specijalitetima.

Voljela je putovati, družiti se, plesati i pjevati. U njenom srcu je bilo mjesta za svakoga, i svi su voljeli nju. Kada je oformljen hor pri Udruženju Italijana, odmah se učlanila, ostajući mu vjerna do svoje smrti. Iako narušenog zdravlja, sa istim žarom, ali na žalost smanjenom energijom, nastojala se davati Udruženju do samog kraja.

Utihnula je Marijina pjesma, zamro je osmijeh na usnama, ugasile se oči, nekada toliko pune topline i života. Ali za nas, njene prijatelje i kolege, njen osmijeh i dalje živi, lebdeći nad okupljenim u Udruženju, obasjavajući nas njenim prisustvom i ne dozvoljavajući da padne u zaborav.

Ljiljana Radišević



IL SORRISO DI MARIJA

Una persona buona e nobile ha lasciato le nostre vite, la nostra Maria, è andata per sempre. Era un fedele membro dell'Associazione degli Italiani a Banja Luka, Repubblica Srpska. Cercava di non mancare a nessun incontro o aggregazione sociale, diffondeva energia positiva, infondeva senso di appartenenza e sicurezza. Con una parola gentile, una risata e una battuta, ha sollevato l'umore e ha contribuito alla sensazione di relax e allegria.

Marija era una dei tre figli di Mirko Kazimir Orlando e Janja Gagula. È nata nel 1949 a Banja Luka, dove ha frequentato la scuola primaria e secondaria. Si è sposata giovanissima, subito dopo aver finito il liceo. Con il marito Milo Vuković ha avuto due figli, Svjetlana e Mirko. Come madre premurosa e affettuosa, ha dato ai suoi figli tutto l'amore del mondo, e in seguito lo ha trasmesso ai suoi nipoti: Silvija, Maria, David e Marko. Era una nonna devota e affettuosa, che vegliava su di loro, ed era particolarmente legata al nipote Silvio, con il quale viveva nella stessa casa.



Le piaceva essere madre e nonna: cucinare, preparare e prendersi cura dei suoi nipoti. In una parola, era instancabile, sempre in movimento, e sempre pronta ad essere per mano di qualcuno. E avrebbe sempre tempo per partecipare attivamente ai lavori dell'Associazione. Ogni cerimonia e celebrazione è stata scandita dalle sue deliziose specialità culinarie.

Amava viaggiare, socializzare, ballare e cantare. Nel suo cuore c'era posto per tutti e tutti l'amavano. Quando si formò il coro presso l'Associazione degli Italiani, si iscrisse subito, rimanendogli fedele fino alla morte. Nonostante la sua salute fosse compromessa, ha cercato di dare all'Associazione con lo stesso zelo, ma purtroppo con energia ridotta, fino alla fine.

Il canto di Maria tacque, l'ottava nota morì sulle labbra, gli occhi, un tempo così pieni di calore e di vita, si spensero. Ma per noi, suoi amici e colleghi, il suo sorriso è ancora vivo, aleggiando sui convenuti nell'Associazione, illuminandoci con la sua presenza e non lasciandola cadere nell'oblio.

Ljiljana Radošević



Sedam rimskih brežuljaka

Sedam brežuljaka , na kojima se rasprostire grad Rim (Kapitol, Palatin, Aventin, Kvirinal, Viminal, Eskvilin i Celij).



Palatin centralni od sedam rimskih brežuljaka na kojima je nastao antički Rim. Počeci "Vječnog grada" upravo su na Palatinu. Prema arheološkim nalazima zaključuje se da su ljudi na njemu živjeli još oko 1000. p. n. e. Prema rimskoj mitologiji, na Palatinu je Romula i Rema našla vučica, koja ih je održala u životu. Prema ovoj legendi čoban Faustul našao je dojenčad i odgojio ih sa svojom suprugom. Kad su odrasli, Romul je na Palatinu odlučio izgraditi Rim. Mnogi istaknuti Rimljani živjeli su na Palatinu. Ostaci palača Augusta, Tiberija i Domicijana također su na ovom brežuljku i sam naziv "palača" potječe od riječi "Palatin".

Palatin je s jedne strane gleda na Rimski forum a s druge na Circus Maximus. Danas je Palatin veliki otvoreni muzej koji se po danu može posjetiti. Ulaz se nalazi nedaleko od Titovog slavoluka na Rimskom forumu

U početku je na sedam brežuljaka bilo nekoliko naseobina koji nisu sebe smatrali gradom Rimom. Stanovnici ovih brežuljaka počeli su da učestvuju u religioznim igrama i tako su počeli da se okupljaju. Grad Rim je nastao tako što su ta odvojena naselja počela da se udružuju i isušuju močvarne doline između brežuljaka, pretvarajući ih u tržnice i forume.

Danas poznato Vatikansko brdo je severozapadno od Tibra i nije jedno od sedam brežuljaka Rima. Takođe se ni brda Pincian, na severu, i Janikulum na zapadu, ne ubrajaju u sedam brežuljaka.

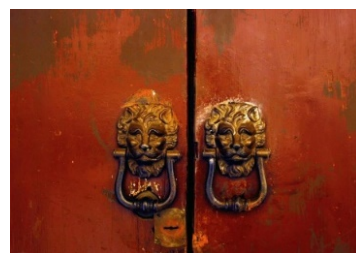
Od sedam brežuljaka kasnijeg Rima, pet od njih (Aventin, Celijan, Eskvilin, Kvirinal i Viminal) su naseljena područja sa spomenicima, zgradama i parkovima, Kapitol je danas sedište opštine Rim, a Palatin je arheološko područje.

Kapitolij jedan od sedam rimskih brežuljaka, čiji je trg izrađen po nacrtima slavnog Michelangela Buonarottia. U Konzervatorskoj palači na Kapitolijском trgu u Rimu potpisan je Rimski ugovor koji je temelj današnje Evropske unije.



Misteriozne i veličanstvene brave Italije

Mnogo je stvari koje Italiju čine naprosto neodoljivom, prelepom i misterioznom... Jedna od njih koje nas svaki put oduševljava dok šetnemo uskim, kamenim ulicama u Italiji, a koju možda ne zapazimo uvek, jesu raskošne i neverovatno dizajnirane brave i ručke na vratima.

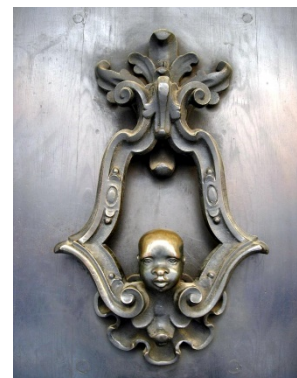
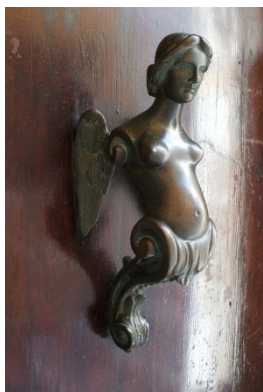
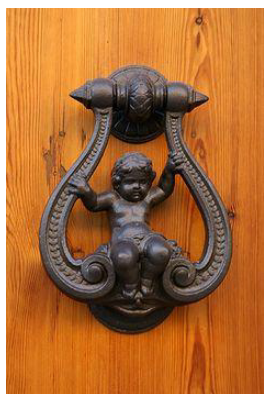


Italija je prebogata srednjovekovnim i renesansnim građevinama, od kojih je većina ukrašena upravo ovakvim ručkama. Ove umjetničke tvorevine, često nose poruke davnih vremena, simbolizuju skrivene mitove i legende, slave večna božanstva, i, ponekada su zastrašujuće u svojoj lepoti.

Kroz vekove su vrata i njihove ručke često bile jedina svedočanstva o poreklu antičkih, obnovljenih zgrada, gde su restauratorski radovi kroz uzastopne epohe dodali svoj pečat, često ostavljajući samo vrata i njihove ručke u izvornom obliku.

Ove umjetničke relikvije italijanskog srednjeg vijeka i renesanse, obično su bile izrađene od čelika ili bakra, i zapravo su djela vrsnih majstora tog doba. Neke od njih su izrađene od zlata, ali većina starinskih ručki na vratima koje se mogu naći, izrađene su od manje plemenitih metala ili drveta.

Čak i one brave koje su napravljene u poslednje vreme, takođe pokazuju detaljan dizajn koji predstavlja jedinstven oblik umjetnosti koji uključuju formu i pedantnu pažnju na detalje.



Ručke vrata su obično okrugle, ali mogu imati prepoznatljiv dizajn životinja, ljudi, božanstava, mitoloških likova ili objekata na njima. Čudnih oblika, šestougaone, pravougaone ili ovalne su takođe zastupljene.

Dizajn brava na vratima je simetričan ili asimetričan, tj. sa jednim celokupnim dizajnom po površini. Šara se može ponavljati dva, tri, četiri, pet, šest ili osam puta. Zvezdasti dizajn proizilazi iz centra prema ivicama kvake, dok perforacije oblikuju koncentrične krugove od centra ka rubovima. Šare mogu biti i oblika spirale ili vrtloga.

Bezbroj je unikatnih varijacija, ali jedno je sigurno: ako zakoračite kroz vrata koja imaju ovakav simbol, postajete mali djelić tajnovite istorije i simbolike, koju je možda znao samo umjetnik koji ih je stvarao...

ITALIJANSKA KUHINJA

Ako se preselite u Italiju, ne treba vam mnogo da prestanete patite za svojom nacionalnom kuhinjom. Vrlo brzo ćete sebe uhvatiti kako birate šta ćete pojesti, a ne ono što vam je pod rukom. Hrana u Italiji pre svega predstavlja prvi užitek, pa onda potrebu. Dobar obrok svakodnevno se slavi u društvu porodice ili prijatelja i ne jede se samo da bi se jelo, već se svaki obrok pretvara u pravu umjetnost.

Namirnice mediteranske kuhinje, bez kojih je Italijanima život nezamisliv su paradajz, pirinač, tunjevina i naravno, ekstra djevičansko maslinovo ulje. Jela koja od njih možete napraviti ima mnogo, a što je jednostavnije, to je i bolje, kažu Italijani.

Paradajz je omiljeno povrće Italijana. Jedu ga skoro svaki dan, bez obzira na godišnje doba. Iz tog razloga treba da posjetite Parmu, u severnom regionu Emilija-Romanja, postojbinu dobre hrane i vina. Tamo ćete pronaći vrhunske proizvode sastavljene samo od svežeg italijanskog paradajza, jake crvene boje, sazrelog na sunčanim njivama, bez upotrebe đubriva i pesticida. Paradajz koji dolazi iz ovog djela zemlje je najsvežiji i najkvalitetniji, bez gubitka ukusa i mirisa

Foccacia – najbolja italijanska pogača



Sastojci:

500 grama bijelog brašna, 2 kašike ekstra djevičanskog maslinovog ulja, 1 kašika soli, 1 kesica suvog kvasca ili pola kockice svežeg kvasca, 1 kašika smeđeg šećera, 400 ml mlake vode, origano, ružmarin.

U prosijano brašno dodajte kašiku smeđeg šećera i pola kocke kvasca. Potom dodajte vodu i umijesite tijesto. Posolite i premijesite tijesto, a zatim isto sve uradite tako što dodate ekstra djevičansko maslinovo ulje.

Ostavite da tijesto nadođe oko 20 minuta, ponovo ga premijesite i prebacite u pleh, dodajte još malo ulja, soli i origana. Ostavite tijesto da nadođe, premijestite ga u pleh i viljuškom izbockati, pospite bosiljkom, i pecite u zagrejanoj rerni dok se ne stvori zlatna korica.

Italijanska kajgana



Sastojci:

9 jaja, 100 g šunke, 60 g parmezana, 2 kašike maslinovog ulja, maslac

Priprema:

Šunku možete sitno isjeckati ili isjeći na tanje listove. Parmezan narendajte i tvrdo skuvajte tri jajeta. U tavu stavite kašiku ekstra devičanskog maslinovog ulja, pa kada se ulje zagrije, dodajte tri cjela jajeta. Kajganu ne miješajte, nego je ostavite kao omlet. Na ispečeni omlet poređajte na kolutiće isečena kuhana jaja, preko stavite šunku i parmezan, pa sve prelijte vrelim maslacem. Napraviti opet, u drugoj tavi, isto od tri jajeta, na identičan način kao i prvu. Stavite je preko nadjeva od šunke i parmezana i odmah služite.

UDRUŽENJE ITALIJANA
BANJA LUKA

ASSOCIAZIONE ITALIANA
DI BANJA LUKA

